



Faculdade de Letras
Oferta de Disciplinas para Graduação

Disciplina: Estudos temáticos de língua francesa: cultura e civilização: La chanson brésilienne en français.		Código LET246	
Professor Maria Lúcia Jacob Dias de Barros	Ano 2012	Semestre segundo	
Pré-requisito: Língua francesa III			
Carga horária teórica 60 h	Carga horária prática h	Total 60 h	Nº créditos 04
Ementa: Abordagem da cultura francófona através de diferentes meios de expressão, como a canção e neste caso, especificamente, nas relações entre a França e o Brasil. Un exemple d'interculturalité dans la chanson : les relations entre la France et le Brésil:			
I- Chansons brésiliennes et chansons françaises : des regards croisés entre langues et cultures .			
a. La langue et la culture française au Brésil			
b. La culture brésilienne au regard des Français			
c. La samba et la bossa nova en français			
II- La chanson brésilienne en français			
a. Traduction, adaptation ou version ?			
b. Chansons brésiliennes adaptées en français			
c. Thèmes et représentations			
Bibliografia:			
BARROS M. L. J. D. de. La chanson brésilienne et la construction de représentations culturelles. In : <i>Caligrama</i> , Belo Horizonte, FALE/UFGM, v.08, p.113 - 129, 2004.			
BARROS M. L. J. D. de. Musique populaire brésilienne et chanson française: histoire d'un parcours et perspectives didactiques. <i>Actes... XIIe Congrès mondial de la FIPF</i> ; Québec 21 - 25 juillet 2008. Tome III. Enjeux pédagogiques et didactiques, 2010.			
BARROS M. L. J. D. de. Les chansons brésiliennes en version française : des adaptations réussies ? In : <i>Hommage à Jacques Poulet</i> . Langues et Cultures Européennes – Université Lumière-Lyon 2, coll. Textures (Hors série), 2010, p. 117-131.			
BARROS M. L. J. D. de. La chanson francophone en classe de FLE au Brésil: un certain regard entre langues et cultures. Tese de doutorado. Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle. 2010.			
Sites:			
http://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_des_chansons_fran%C3%A7aises_inspir%C3%A9es_par_la_musique_br%C3%A9silienne			
http://bossanovabrasil.fr/la-musique-bresilienne/anthologie-de-la-bossa-francaise			
http://www.batidamusiquebresilienne.com/texte.htm			
A revista <i>Caligrama</i> e a tese de doutorado podem ser encontradas na biblioteca Rubens Romanelli, da FALE.			